

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

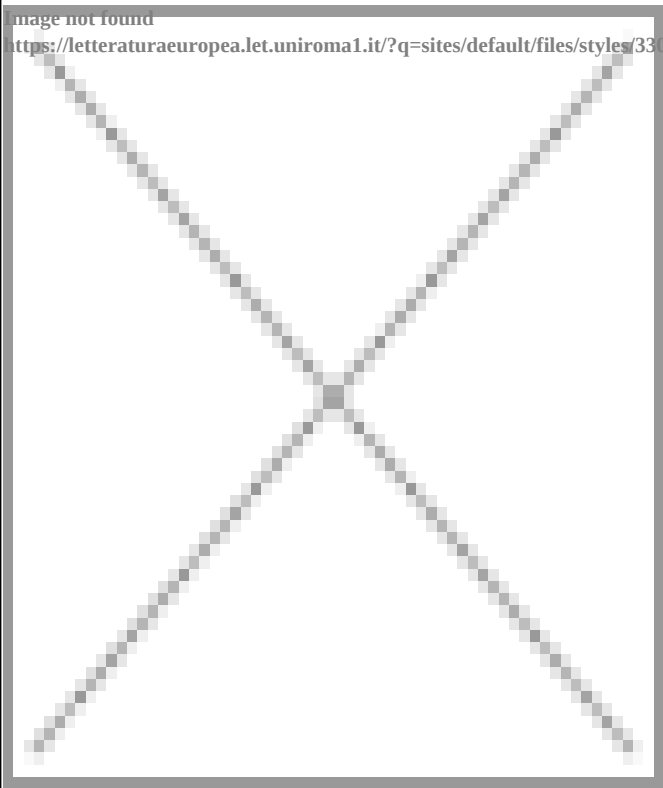
Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

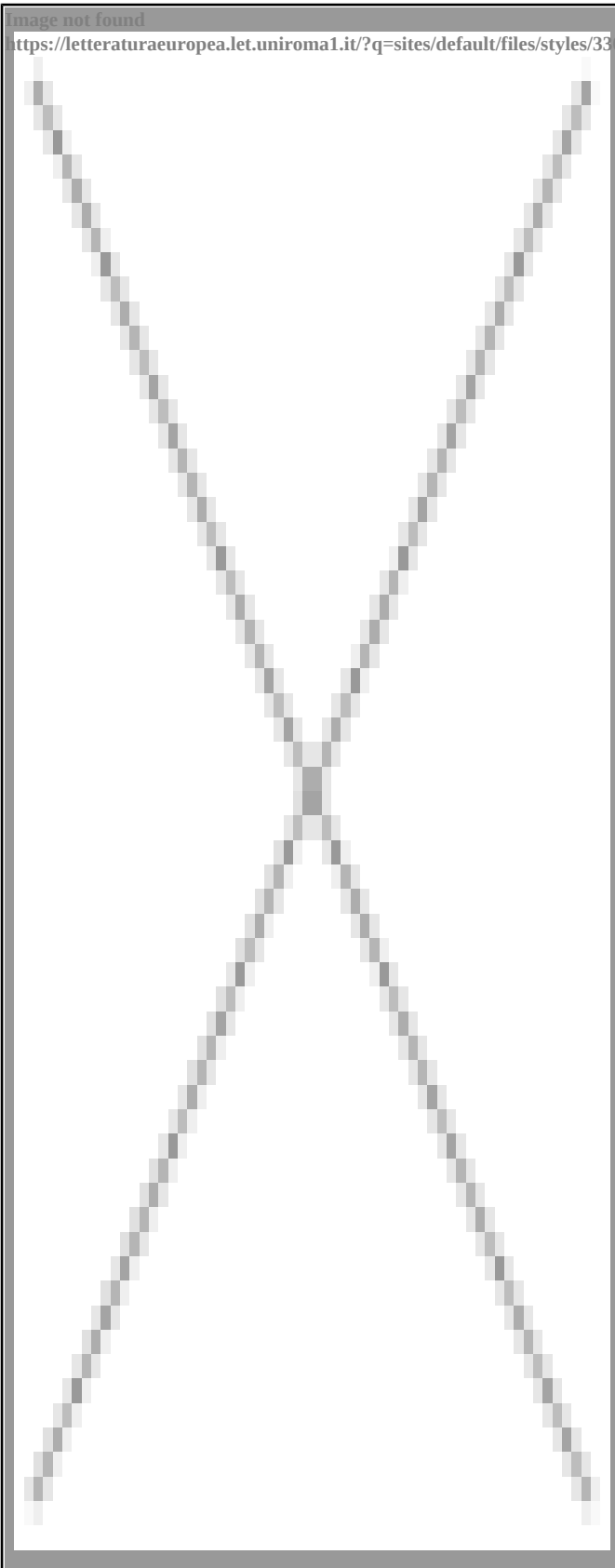
Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Tuih cil que'm preyon qu'eu chan > Tradizione manoscritta > CANZONIERE M

# CANZONIERE M

- letto 589 volte

## Edizione diplomatica

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>Peirol daluergna.[1]</b><br/>Tut cil qim pregon qi-<br/>eu chan. uolgra sau-<br/>pesson lo uer. sieu nai<br/>aise ni lezer. chantes qi<br/>cha(n)tar<br/>uolria. qieu non sai ni chan<br/>ni uia. pos perdei ma<br/>benana(n)sa.<br/>per ma mala destinansa.</p> <hr/> <p>Ay las con muer de talan. qe no<br/>duerm maitin ni ser. anz la<br/>nueg qan uauc iazer. le rosi<br/>gnols ca(n)tae cria. ezieu qi<br/>cha(n)-<br/>tar solia. mueir denueiae de</p> <p>[1] Componimento di Bernart ma qui<br/>attribuito a Peire d'Alvergne.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>image not found<br/>https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/M%20%284%29_20.jpeg&amp;itok=38R2Rw1D</p>    | <p>pezansa. qant aug ioi ni ale gransa.</p> <p><b>AM</b>ors mames en soan.<br/>eto(r)nat<br/>en non caler. e sieu la poges tener. per crist ben feira feu nia. mas dieus no uol qamor(s) sia. so don hom prenda ue(n)ian sa. ab espaza ni ab lansa.</p> <p><b>AM</b>or beus giet amon dan. qau tre pro noi puesc auer. iama is baizar ni tener. no(u)s qier qa doncs uos perdria. fols es qi en uos si fia. qar uostra bella se(n) blansa. ma trait ses desfia(n)sa.</p> <p><b>DA</b>mor uos puesc dir aitan. q(i) ben la poges auer. res non la pogra ualer. sert mout fon bona la mia. mais no(n) duret mas un dia. per qes fols qi ses fizansa. met en amor sespe ransa.</p> <p><b>LE</b>mozin a dieu coman. leis qe nom uol retenir. hueima is deu il ben saber. qe uers es so qieu dizia. qenterraestrainha</p> |
| <p>image not found<br/>https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/M%20%285%29_20.jpeg&amp;itok=8zMoCywn</p>  | <p>iria. pos dieus ni fes ni fiza(n)sa. no mi ual ni acordansa.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

- letto 421 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

| Peirol daluergna.                                                                                                                                                                                                                | Peirol d'Alvergna.                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I                                                                                                                                                                                                                                | I                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>TUt cil qim pregon qi-<br/>eu chan. uolgra sau-<br/>pesson lo uer. sieu nai<br/>aise ni lezer. chantes qi cha(n)tar<br/>uolria. qieu non sai ni chan<br/>ni uia. pos perdei ma benana(n)sa.<br/>per ma mala destinansa.</p>   | <p>Tut cil qi·m pregon q?ieu chan,<br/>volgra saupesson lo ver,<br/>s?ieu n?ai aise ni lezer.<br/>Chantes qi chantar volria!<br/>Q?ieu non sai ni chan ni via,<br/>pos perdei ma benanansa<br/>per ma mala destinansa.</p>      |
| II                                                                                                                                                                                                                               | II                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>Ay las con muer de talan. qe no<br/>duerm maitin ni ser. anz la<br/>nueg qan uauc iazer. le rosi<br/>gnols ca(n)tae cria. ezieu qi cha(n)-<br/>tar solia. mueir denuetiae de<br/>pezansa. qant aug ioi ni ale<br/>gransa.</p> | <p>Ay, las! Con muer de talan!<br/>Qe no duerm maitin ni ser,<br/>anz la nueg, qan vauc iazer,<br/>le rosignols canta e cria,<br/>ez ieu qi chantar solia,<br/>mueir d?enveia e de pezansa,<br/>qant aug ioi ni alegransa.</p>  |
| III                                                                                                                                                                                                                              | III                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>AMors mames en soan. eto(r)nat<br/>en non caler. e sieu la poges<br/>tener. per crist ben feira feu<br/>nia. mas dieus no uol qamor(s)<br/>sia. so don hom prenda ue(n)ian<br/>sa. ab espaza ni ab lansa.</p>                 | <p>Amors m?a mes en soan<br/>e tornat en non-caler.<br/>E s?ieu la poges tener,<br/>per crist! Ben feira feunia!<br/>Mas Dieus no vol q?Amors sia<br/>so don hom prenda veniansa<br/>ab espaza ni ab lansa.</p>                 |
| IV                                                                                                                                                                                                                               | IV                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>AMor beus giet amon dan. qau<br/>tre pro noi puesc auer. iama<br/>is baizar ni tener. no(u)s qier qa<br/>doncs uos perdria. fols es qi en<br/>uos si fia. qar uostra bella se(n)<br/>blansa. ma trait ses desfia(n)sa.</p>    | <p>Amor, be-us giet a mon dan,<br/>q?autre pro no i puesc aver.<br/>Ia mais baizar ni tener<br/>no·us qier, q?adoncs vos perdria.<br/>Fols es qi en vos si fia,<br/>qar vostra bella senblansa<br/>m?a trait ses desfiansa.</p> |
| V                                                                                                                                                                                                                                | V                                                                                                                                                                                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>D</b>Amor uos puesc dir aitan. q(i)<br/>ben la poges auer. res non la<br/>pogra ualer. sert mout fon<br/>bona la mia. mais no(n) duret<br/>mas un dia. per qes fols qi ses<br/>fizansa. met en amor sespe<br/>ransa.</p> | <p>D?amor vos puesc dir aitan:<br/>qi ben la poges aver,<br/>res non la pogra valer.<br/>Sert, mout fon bona la mia!<br/>Mais non duret mas un dia,<br/>per q?es fols qi ses fizansa<br/>met en amor s?esperansa.</p> |
| VI                                                                                                                                                                                                                             | VI                                                                                                                                                                                                                    |
| <p><b>L</b>Emozin a dieu coman. leis<br/>qe nom uol retener. hueima<br/>is deu il ben saber. qe uers es<br/>so qieu dizia. qenterraestraina<br/>iria. pos dieus ni fes ni fiza(n)sa.<br/>no mi ual ni acordansa.</p>           | <p>Lemozin, a Dieu coman<br/>leis qe no·m vol retener,<br/>hueimais deu il ben saber<br/>qe vers es so q?ieu dizia,<br/>q?en terra estrainha iria,<br/>pos Dieus ni fes ni fizansa<br/>no mi val, ni acordansa.</p>   |

- letto 394 volte

# Riproduzione fotografica

---

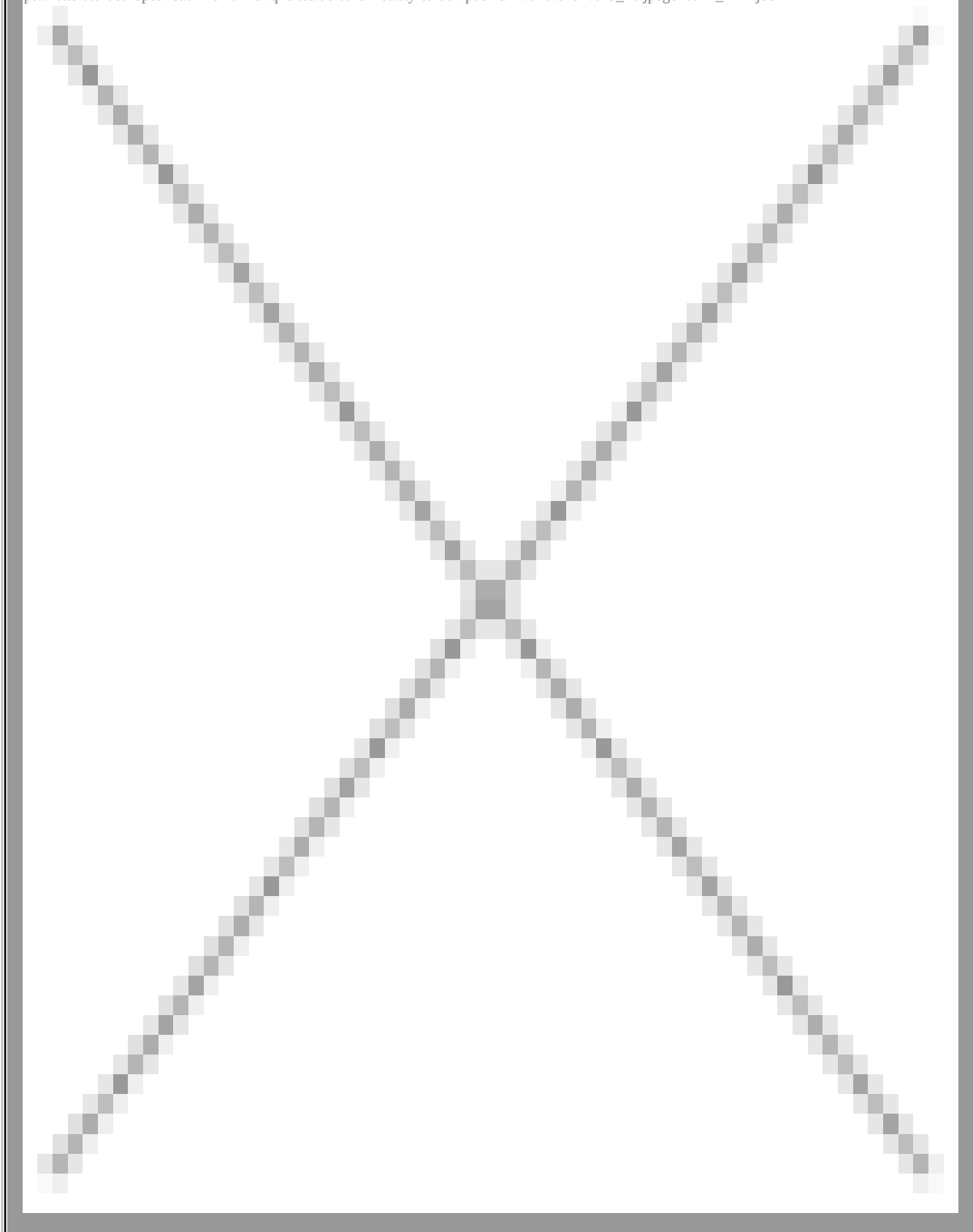
Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/M\\_21.jpeg&itok=htkZ5cCp](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/M_21.jpeg&itok=htkZ5cCp)



Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/M%20%282%29\\_20.jpeg&itok=\\_TmYj8eX](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/M%20%282%29_20.jpeg&itok=_TmYj8eX)



- letto 393 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-m-104>